

# УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРОЦЕДУРЕ ОБЕСПЕЧЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

**В НАСТОЯЩЕМ УВЕДОМЛЕНИИ ОПИСЫВАЕТСЯ, КАК МЕДИЦИНСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ВАС МОЖЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ И РАСКРЫВАТЬСЯ, А ТАКЖЕ КАК ВЫ МОЖЕТЕ ПОЛУЧИТЬ ДОСТУП К ЭТОЙ ИНФОРМАЦИИ. ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ.**

This notice contains important information about the privacy of your medical information. If you need this notice in another language or someone to interpret, please contact your local county assistance office. Language assistance will be provided free of charge.

Este aviso contiene información importante acerca de la privacidad de su información médica. Si necesita este aviso en otro idioma o alguien para que interprete, comuníquese con la Oficina de Asistencia de su Condado. La asistencia bilingüe será gratuita.

Данное уведомление содержит важные сведения относительно конфиденциальности вашей медицинской информации. Если вам нужно данное уведомление на другом языке или вам нужны услуги устного переводчика, обращайтесь в Бюро помощи вашего округа (County Assistance Office). Переводческие услуги предоставляются бесплатно.

此通知包括关于您的医疗信息的个人隐私方面的重要资料。如果您需要此通知译成其它语言或需要有人替您翻译，请联系您所在地区的郡县援助办事处。可提供免费语言协助。

Thông báo này gồm những thông tin quan trọng về việc bảo mật các chi tiết y tế cá nhân của quý vị. Nếu cần có thông báo này bằng một ngôn ngữ khác hay người để thông dịch, xin quý vị liên lạc với Văn Phòng Trợ Cấp Địa Phương. Trợ giúp ngôn ngữ sẽ được cung cấp miễn phí.

សំបុត្រនេះមានព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីការអភិរក្សភាពសម្ងាត់នូវព័ត៌មានពេទ្យរបស់លោកអ្នក។ បើលោកអ្នកត្រូវការសំបុត្រនេះ ជាភាសាផ្សេងទៀត ឬត្រូវការអ្នកបកប្រែសំបុត្រ ឬសូមទាក់ទងការិយាល័យដើម្បីរបស់លោកអ្នក។ ជំនួយខាងភាសាខ្មែរនឹងផ្តល់ឱ្យលោកអ្នកដោយឥតគិតថ្លៃ។

يحتوي هذا الإخطار على معلومات هامة حول خصوصية المعلومات الطبية المتعلقة بك. إذا كنت بحاجة إلى هذا الإخطار بلغة أخرى أو إلى شخص ما لترجمته لك، فيرجى الاتصال بمكتب معونة المقاطعة المحلي. وستقدم المساعدة اللغوية مجاناً.

Департамент социального обеспечения (DHS) выплачивает многие виды пособий и предоставляет различные социальные услуги. Мы также определяем соответствие лица критериям для получения пособий и услуг. Для этого нам приходится собирать личную информацию о вас и/или членах вашей семьи, а также информацию о состоянии здоровья. Информация, которую мы собираем о вас и/или членах вашей семьи, является сведениями, не подлежащими огласке. Мы называем такую информацию «охраняемой законом информацией о состоянии здоровья».

DHS не использует и не раскрывает имеющуюся информацию о состоянии здоровья, если это не разрешено или не требуется по закону. DHS обязуется по закону обеспечивать конфиденциальность охраняемой законом информации о состоянии здоровья, предоставлять лицам уведомление об их правовых обязанностях и процедуре обеспечения конфиденциальности в отношении охраняемой законом информации о состоянии здоровья, а также уведомлять лиц, которых это затрагивает, в случае нарушения конфиденциальности незащищенной охраняемой законом информации о состоянии здоровья. Будучи «включенной организацией», DHS должен соблюдать соответствующие законы о защите конфиденциальности охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья, включая требования в отношении конфиденциальности, установленные «Законом о передаче данных и учете в системе медицинского страхования» (HIPAA). Согласно HIPAA, агентства Medicaid, некоторые планы медицинского страхования и медицинские учреждения являются включенными организациями, которые обязаны соблюдать HIPAA. Другие действующие законы включают правила в отношении конфиденциальной информации о пособии по программе Medical Assistance, других пособиях, психическом здоровье, наркотической и алкогольной зависимости и ее лечении, а также ВИЧ/СПИД. Когда мы используем или раскрываем охраняемую законом информацию о состоянии здоровья, мы прилагаем все разумные усилия, чтобы ограничить ее использование или раскрытие минимально необходимым объемом для достижения поставленной цели. В настоящем уведомлении объясняется, что у вас есть право на конфиденциальность вашей охраняемой законом информации о состоянии здоровья, а также рассказывается о том, как мы можем использовать и раскрывать такую информацию. Чтобы получить подробную информацию о процедуре обеспечения конфиденциальности DHS или еще один экземпляр настоящего уведомления, свяжитесь с нами. Чтобы узнать о том, как связаться с нами, см. раздел о вопросах и жалобах на последней странице настоящего уведомления.

Мы обязаны по закону выполнять условия настоящего уведомления. Мы оставляем за собой право изменять условия настоящего уведомления и вносить в него новые положения, действующие в отношении всей охраняемой законом информации о состоянии здоровья, которую мы храним. Если в наше «Положение о конфиденциальности» или процедуры его обеспечения будут внесены важные изменения мы разместим исправленный экземпляр уведомления на нашем веб-сайте и/или предоставим вам новое уведомление о конфиденциальности по почте или лично. Вы можете в любое время запросить и получить бумажный экземпляр настоящего уведомления.

## Что такое охраняемая законом информация о состоянии здоровья?

Охраняемая законом информация о состоянии здоровья – это информация о вас, которая относится к состоянию физического или психического здоровья в прошлом, настоящем или будущем, лечению или плате за лечение и которая может быть использована для установления вашей личности. Эта информация включает любую информацию (устную или записанную любым образом), созданную или полученную DHS, либо лицами или организациями, работающими по договору с DHS. Сюда относится информация на электронном носителе или в любом другом виде, на основании которой можно установить вашу личность, например:

- Ваше имя (или имена ваших детей)
- Адрес
- Дата рождения
- Дата поступления/выписки
- Код диагностирования

- Телефон
- Номер дела DHS
- Номер социального страхования
- Код медицинской процедуры

## Кто увидит информацию о состоянии моего здоровья и будет ее распространять?

Специалисты DHS (например, социальные работники и другой персонал окружного отделения социальной помощи и программ) и лица, не относящиеся к DHS (например, наши подрядчики, персонал страховой медицинской организации (НМО), медсестры, врачи, терапевты, социальные работники и администраторы), могут видеть и использовать информацию о состоянии вашего здоровья, чтобы определить ваше соответствие критериям для получения пособий, лечения, оплаты услуг или по другим обязательным или разрешенным причинам. Обмен информацией о состоянии вашего здоровья может относиться к услугам и пособиям, которые вы получали ранее, получаете сейчас и будете получать в будущем. DHS не будет использовать или распространять генетическую информацию о вас при принятии решения о том, соответствуете ли вы критериям для Medicaid.

## Почему DHS использует и раскрывает охраняемую законом информацию о состоянии моего здоровья?

Есть разные причины, по которым мы можем использовать или раскрывать охраняемую законом информацию о состоянии вашего здоровья. В законе сказано, что мы можем использовать или раскрывать информацию без вашего согласия или разрешения по причинам, приведенным ниже.

**Для лечения:** мы можем использовать или раскрывать информацию, чтобы вы могли получать лечение или медицинские услуги. Например, мы можем раскрывать информацию, необходимую вашему врачу, больнице или терапевту, чтобы обеспечить вам качественную помощь и координировать ваше лечение с другими организациями, оказывающими помощь в ходе вашего лечения.

**Для оплаты:** мы можем использовать или раскрывать информацию для оплаты вашего лечения и других услуг. Например, мы можем обмениваться информацией о вас с вашим врачом, больницей, центром сестринского ухода или другим государственным органом для оплаты счетов за ваше лечение и услуги.

**Для обеспечения работы наших программ:** мы можем использовать или раскрывать информацию в ходе обычной деятельности при выполнении различных программ. Например, мы можем использовать информацию о состоянии вашего здоровья для связи с вами, чтобы предоставить информацию о назначенных встречах, информации медицинского характера, а также пособиях и услугах. Мы также можем просматривать информацию, которую мы получаем от вашего врача, из больницы, центра сестринского ухода и других медицинских учреждений, чтобы проанализировать, как работают наши программы, рассмотреть потребность в предоставлении вам и/или членам вашей семьи медицинских услуги, а также оценить качество программ.

**Для обеспечения деятельности по охране здоровья населения:** мы сообщаем другим государственным агентствам такую информацию о здоровье населения, как инфекционные болезни, информацию об иммунизации и данные отслеживания некоторых заболеваний, например, рака.

**Для обеспечения работы органов охраны правопорядка и по требованию суда:** мы будем раскрывать информацию полиции или другим правоохранительным органам по требованию суда.

**Для правительственных программ:** мы можем раскрывать информацию поставщикам услуг, государственным агентствам и другим организациям, которым необходимо знать, зарегистрированы ли вы в одной из наших программ и получаете ли вы пособия по другим программам, например программе компенсаций работающим.

**Для национальной безопасности:** мы можем раскрывать информацию, запрашиваемую федеральными правительственными органами при проведении важного расследования для защиты нашей страны.

**Для здоровья и безопасности населения:** мы можем раскрывать информацию для предотвращения серьезных угроз здоровью или безопасности отдельного человека или общественности.

**Для исследований:** мы можем раскрывать информацию для использования в ходе разрешенных исследований, а также для составления отчетов. В таких отчетах личность отдельных пациентов не раскрывается.

**Для коронеров, сотрудников бюро ритуальных услуг и в связи с пересадкой донорских органов:** мы можем раскрывать информацию коронеру или патологоанатому с целью установления личности, причины смерти, а также для пересадки донорских органов и связанных с этим причин. Мы также можем раскрывать информацию сотрудникам бюро ритуальных услуг для выполнения обязанностей, связанных с похоронами.

**По другим законным основаниям:** DHS может использовать или раскрывать охраняемую законом информацию о состоянии вашего здоровья в той мере, в какой такое использование или раскрытие требуется по закону. Использование или раскрытие осуществляется в соответствии с законом и ограничено требованиями закона.

## Другие законы также защищают определенную информацию о моем здоровье?

DHS также соблюдает другие федеральные законы и законы штата, предусматривающие дополнительные меры защиты конфиденциальности в отношении использования и раскрытия информации о вас. Например, если у нас имеется информация о ВИЧ или наркотической или алкогольной зависимости, то, за некоторыми исключениями, мы не можем раскрывать ее без специального подписанного письменного разрешения, составленного в соответствии с законом. В некоторых ситуациях закон также требует, чтобы мы получали письменное разрешение до того, как использовать или раскрывать информацию о психическом здоровье или ограничении умственных возможностей, а также некоторую другую информацию.

## Могу ли я попросить DHS использовать или раскрывать информацию о состоянии моего здоровья?

Иногда вам может потребоваться или вы можете захотеть попросить нас отправить или иным образом раскрыть охраняемую законом информацию о состоянии вашего здоровья кому-либо или куда-либо по причинам, не связанным с лечением, оплатой услуг, работой наших программ или другими разрешенными или обязательными целями, для которых не требуется ваше письменное разрешение. В таком случае вас могут попросить подписать форму разрешения, позволяющую нам отправлять или иным образом раскрывать охраняемую законом информацию о состоянии вашего здоровья согласно вашему запросу.

В форме разрешения указывается, какая информация будет отправлена или иным образом раскрыта, а также где и кому. Вы можете в любое время аннулировать свое разрешение или ограничить объем раскрываемой информации, сообщив нам об этом в письменном виде, за исключением ситуаций, когда DHS уже предпринял действия на основании вашего разрешения.

Если вам еще не исполнилось 18 лет и вы способны по закону давать согласие на медицинское обслуживание, то у вас будет контроль над такой информацией о состоянии здоровья. Вы можете попросить организовать отправку информации о состоянии вашего здоровья любому лицу, помогающему вам получать медицинское обслуживание.

За исключением описанных в настоящем уведомлении ситуаций, мы не будем использовать и раскрывать информацию о состоянии вашего здоровья без вашего письменного разрешения. Например, согласно HIPAA, обычно требуется письменное разрешение, прежде чем включенная организация сможет использовать или раскрывать чьи-либо психотерапевтические сведения. В большинстве случаев HIPAA также требует письменное разрешение прежде чем включенная организация сможет использовать или раскрывать охраняемую законом информацию о состоянии здоровья для рыночных целей или перед тем, как продавать ее.

## Какими правами я обладаю в отношении информации о состоянии моего здоровья?

У вас как у клиента DHS имеются следующие права в отношении охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья, которую мы используем и раскрываем.

**Право просматривать и копировать информацию о состоянии вашего здоровья:** вы имеете право просматривать большую часть охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья и получать ее копию. Если вы хотите получить копии информации, которую вы имеете право просматривать, с вас, возможно, возьмут небольшую плату. Однако в обычных обстоятельствах вы не можете просматривать и получать копию: (1) психотерапевтических сведений; и (2) информации, которую нельзя раскрывать вам согласно федеральному законодательству.

Если мы отклоним ваш запрос на получение охраняемой законом информации о состоянии здоровья, мы предоставим вам письменное пояснение в отношении отказа и ваших прав в случае отказа.

DHS не получает и не ведет досье со всей охраняемой законом информацией о состоянии вашего здоровья. Охраняемая законом информация о состоянии вашего здоровья также может быть у врачей, в больницах, центрах сестринского ухода и других медицинских учреждениях (включая НМО, если вы зарегистрированы в одной из таких организаций). Вы также имеете право получить информацию о состоянии вашего здоровья через своего врача или другого поставщика услуг, у которого имеются эти сведения.

**Право на исправление и добавление информации:** если вы считаете, что часть имеющейся у нас охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья неверна, вы можете подать письменный запрос на исправление или добавление новой информации. Вы можете попросить нас отправить исправленную или новую информацию другим лицам, которые раньше получали от нас информацию о состоянии вашего здоровья. В некоторых случаях мы можем отклонить ваш запрос на исправление или добавление информации. В случае отклонения нами вашего запроса мы предоставим вам письменное пояснение, почему мы отклонили ваш запрос. Мы также объясним, что вы можете сделать, если вы не согласны с нашим решением.

**Право на получение списка мест, в которые была отправлена информация:** вы имеете право получить список мест, в которые была отправлена охраняемая законом информация о состоянии вашего здоровья, если только она не была отправлена по причинам, не связанным с лечением, оплатой услуг, работой наших программ, либо если в законе говорится, что мы не обязаны добавлять раскрываемые сведения в список. Например, закон не требует от нас добавлять в список какую-либо раскрываемую информацию, которую мы раскрыли вам, членам вашей семьи или лицам, осуществляющим уход за вами, другим лицам, которым вы разрешили нам раскрывать ее, а также информацию, раскрытую до 14 апреля 2003 года.

**Право на подачу запроса на наложение ограничений на использование и раскрытие информации:** вы имеете право просить нас ограничить использование и раскрытие охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья. Возможно, мы не согласимся выполнить вашу просьбу. В действительности, в некоторых ситуациях нам не разрешено ограничивать использование или раскрытие информации. Если мы не сможем выполнить вашу просьбу, мы объясним вам, почему. За исключением случаев, когда иное требуется по закону, мы обязаны удовлетворить ваш запрос на ограничение объема информации, раскрываемой по плану медицинского страхования, если цель раскрытия не связана с лечением, а медицинские услуги, к которым относится запрос, были в полном объеме оплачены за счет собственных средств.

**Право на конфиденциальный способ связи:** вы можете попросить нас общаться с вами определенным образом или в определенном месте. Например, вы можете попросить нас связываться с вами только по почте.

**Право на получение уведомления о нарушении конфиденциальности:** Вы имеете право получить уведомление, если происходит нарушение конфиденциальности незащищенной охраняемой законом информации о состоянии вашего здоровья.

## К кому мне обратиться с вопросом о моих правах и как задать вопросы о настоящем уведомлении?

Вы можете обратиться в службу поддержки DHS HIPAA, позвонив по бесплатному номеру 800-692-7462, чтобы обсудить ваши права или задать вопросы о настоящем уведомлении. Вы также можете обратиться к своему социальному работнику или в медицинское учреждение, либо написать в управление по вопросам конфиденциальности DHS (Privacy Office), 3rd Floor West, Health and Welfare Building, 7th and Forster Streets, Harrisburg, PA 17120.

Вы можете узнать важную информацию или ознакомиться с обновленной формой настоящего уведомления, посетив веб-сайт DHS [www.dhs.pa.gov](http://www.dhs.pa.gov).

## Как подать жалобу?

Вы можете связаться с любым указанным ниже офисом, если вы хотите подать жалобу на то, как DHS использовал или раскрыл информацию о вас. За подачу жалобы нет наказания. Если вы подадите жалобу, это не повлияет на размер ваших пособий, и они не изменятся. DHS и его сотрудники и подрядчики не могут и не будут принимать меры против вас за подачу жалобы.

PENNSYLVANIA DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES PRIVACY OFFICE  
3RD FLOOR WEST, HEALTH AND WELFARE BUILDING  
7TH AND FORSTER STREETS  
HARRISBURG, PA 17120

REGION III  
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES  
OFFICE FOR CIVIL RIGHTS  
150 S. INDEPENDENCE MALL WEST - SUITE 372  
PHILADELPHIA, PA 19106-9111

**Действует с: апрель 2003 года. Пересмотрено 28 июня 2015 года**



**pennsylvania**  
DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES